3	
こら なる!!	Here now! Naru!
そんなトコで 何ばしょる	What ya doin' up there?
危なかけん 登ったらダメち 言ったろ?	Ain't ah told ya, no climbin' nowhere dangerous?
ばあちゃん アレ見て	Gramma, looky that.
アレ? 飛行機雲か?	What? The contrail?
<u>4.</u>	
飛行機に乗って 誰か来ろんだな	There's someone comin' in on that plane.
わっ	Ack!
早く 下りて来んか 釣り 上ぐっぞ	Ya comin' down from there now? Or do ah reel ya in?
うわ 下りる 下りるから	Augh! Naru's comin' Naru's comin'!
美和ネエが 探しょったけん はよ行け	Miwa-nee was lookin' for ya. Get goin' now.
うん 釣り針 はずして	Okay. Please unhook this.
もう 危ないこと すんなよ	Don't ya go doin' risky stuff no more!
うん	Okay!
<u>5.</u>	
なるっ!!	Naru!!
あん子は…本当に わかっちょっとか。。。?	Does anythin' get through ta that Child?
6	
<u>7.</u>	
やっと着いたな	Finally made it here.
客待ちの タクシーに 乗っていくか	Guess I'll go catch a taxi.
あの。。。ここって タクシーとか いないんで	Excuse me Aren't there any cabs around here?
すか?	
いませんよー レンタカーなら こちらです	No taxis here! But I can get you a rental car.
<u>8.</u>	
運がよかね 兄ちゃん	Yer lucky, sonny boy.
オイが通らんかったら 七ッ岳郷まで 半日	If ah hadn't come by, might could take ya more'n
以上かかっぞ	half a day get ta Nanatsutake village!
は?	What?
半日歩かんば 目的地には 着かんよ	Ya might could walk half a day ta get where yer headin'
は?	What,
半日歩かんば!!	Might could walk half a day!!
エンジン音でまったく聞こえないんですけど	I can't hear you over the engine!!
もういいや 無視しとこ	I'll just ignore him.

まさか こんな絵に かいたような	I never expected I'd have
田舎の 出会いが できるとは	A picturesque country encounter like that.
<u>9.</u>	
どうか? 乗りごこちは	So how's it feel? Ridin' back there?
何だこれ意外と恥ずかしいぞ。。。	Pretty embarrassing actually
あ? 聞こえん。	What? Can't hear ya.
どうもこうも	Not much to it
<u>10.</u>	
受賞おめでとう半田君	Congratulations on winning the award Handa-kun.
ああ	Thanks.
さすが家元格が違いますな	Grand masters are certainly in a different league
半田 館長が呼んでっぞ	Handa. The director wants to speak to you.
ああすぐ行く	Sure, I'll go see him.
お呼びですか 館長	You asked for me, director?
久しぶりだね 半田君	It's been a long time Handa-kun.
ご無沙汰してます	Sorry for not having kept in touch
<u>11.</u>	
半田君 君 いくつになったんだい?	Handa-kun, how old are you now?
はい 今年23になります	Sir? I turn 23 this year.
そうか。。。まだ若いのに	I see For one still so young
型にはまった字を書くね	Your calligraphy is highly conformist.
あの。。。それは。。。	I Beg your pardon?
手本のような字というべきか	Whether I'd describe it as textbook-style
賞のために書いたものいうべきか	Or simply contrived to win calligraphy awards
実に つまらん字だ	Either way It's just plain dull.
<u>12.</u>	
お言葉ですか館長	Director, with all due respect
長いこと 展示館の 運営をしてると 目が	I've acquired a discerning eye from all my years
肥える	managing an exhibition hall.
君は	Did you
平凡という壁を のり越えようと したか?	Even attempt to scale the wall of mediocrity?
なあ半田 さっき撮った 写真だけど	Say Handa, I took these photos earlier.
おいっ半田!!	Hey!! Handa!!
<u>13.</u>	
俺の字の何が悪い	What's wrong with my calligraphy!?
バカ!! お前 何やってんだ	What are you doing, you idiot!?
はなせ!! 好き勝手 言いやがって!!	Let me go!! How can he spout insults like that!?

The same of the sa	
俺がどれだけ 苦労したかも 知らねぇくせ	He doesn't even know how hard I've worked!
K A A A A A A A A A A A A A A A A A A A	
やっべ。。。嫌なこと思いだした。。。	Crap That was an unpleasant memory
さしがにマズかったか。。。	Guess that really was bad
オラ 兄ちゃん 海だ海!!海!!	Look there sonny! It's the sea!! The sea!!
都会のモンは これが嬉しかっやろ? 海が	City folks like that kinda stuff, eh? Don't see sea
めずらしかろ?	much back home, right?
何で上から目線	Don't patronize me.
14. /	
<u>15.</u>	
どうか?	Whaddaya think?
ウチの孫は 海が好きでなぁ キャーキャー	My grandkid sure loves the see. Always a-squealin'
言って 暮ぶと	with glee at the sight?
どうって	What's to think?
普通の海だ。。。	It's just ocean
光ってるけど	Even if it's shining.
キレイに 見えないのは	Maybe it doesn't look pretty
俺の心が 荒んでる せいか?	Because my heart's grown hard?
<u>16.</u>	
うおっ	Whoa!
いきなり 止まるなよ。。。 (アバラが。。。)	Don't stop so suddenly (My ribs)
オイが 送れるのは ここまでよ	This's as far as ah take ya.
あとは ヒッ チハイクで 行け	Take it the resta the way hitchhikin'.
あ俺も そっちのがいいわ	Oh sure, sounds good to me.
海がキレイに 見えんのはな 兄ちゃん	The see nt lookin' pretty ta ya Sonny
心が荒んでる せいじゃねぇぞ	Ain't from yer heart growing hard.
午後から 曇るからだ	It's just 'cos it gets cloudy afternoons.
あぁ。。。 そういうことか	Ah Is that so.
<u>17.</u>	
海は 荒んだ時にこそ 見るもんぞ	The see's worth seein' 'specially when yer heart's
	gone hard.
わかっちょらんね	Ya just don't see that yet.
第一村人。。。	First villager
なかなか 止まらんね	Ain't nobody stoppin'
止まれえぇえ	STOP!!
危ねえ 危ねえ	Watch out!
18.	

やっと着いた。。。	Finally made it here
遠かったな	Man, what a trip.
おお 待ってましたよ 半田先生	Hello there! Ah was waitin' for you Handa-sensei.
管理人さん	Oh, the property manager.
東京から ご苦労でしたね	The trip from Tokyo was pretty rough right?
飛行機 揺れたでしょ	The plane bein' shaky and all.
揺れより 狭さが 気になって。。。	The cramped space bothered me more than the shaking.
それよりここって バスとか電車とか 無い	What, I'd like to know is, does this place not have
んですか? (タクシーは。。。?)	any buses, or trains, or anything? (or taxis?)
<u>19.</u>	
バスは一日一本タクシーは電車で呼べば来る	There's a bus that stops by once a day. You can
けど台数があまりなくてね	phone for a taxi service to come get you, but there aren't many of them.
商店街に 用かあろ時は 車貸すよ	We tend to rent a car for going to the shoppin'
	district.
はあ。。。	Oh.
とりあえず一週間は 一人にしてもらって	At any rate, could you leave me alone for a week?
いいですか?	
書に 没頭したいんで	I want to immerse myself in writing.
あぁわかってる	Sure, got it.
ちょっ 貸して カギ	Here Lemme try the key.
スミマセン	Sorry
ゆっくり 書くといいよ	Take all the time you need for writin'
飯の心配もしなくていい	You won't have to worry about food either.
大きい荷物はあさって届くから	Yer belongin's should arrive the day after
	tomorrow.
<u>20.</u>	
ここって。。。誰も住んでないんですよね	Um I thought you said nobody was living here.
あ。。。うん そうだよ	Oh Yeah that's right.
何か。。。妙に生活感が漂ってるような。。。	Well It feels strangely lived-in somehow
えっ 気のせい。。。気のせいですよ	Eh? No, yer just imaginin' it, really.
<u>21.</u>	
やっぱり!!誰かいる	I knew it!! Someone's here!!
ちょっ!! 半田先生 気のせいですって	Wait!! Handa-sensei, really you just imagined it!
<u>22.</u>	
何だオマエは	Who the hell are you!?

表はは Ah ha ha! You found Naru! 管理人さん!! 何ですかコイツは Manager!! Who is this kid!? She's the village scamp. Seems to have made this house her base. Base? Seems to have made this house her base. Base? Oh, more a colony, really. Uh That makes even less sense. Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but But mile that are you a Junon boy? Huh? Cook at !! いきなり失礼だる Naru!! It's rude to ask questions like that. But Miwa-nee was sayin' That Junon boys look really cool. This guy look really cool. This guy look really cool. So he's a Junon boy. That's not entirely off the mark, but This man is a master calligrapher Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! No, that's wrong! 24.	おおっ	Whoa!
管理人さん!!何ですかコイツは Manager!! Who is this kid!? この耐の悪ガキです She's the village scamp. Seems to have made this house her base. きちぃ。。。。? あ コロニーですコロニー Oh, more a colony, really. いや。。。。よけいわかんないし Uh That makes even less sense. すみません 出で行くように言ったんですが Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but 23. 兄ちゃん ジュノンボーイか!? Hey mister! Are you a Junon boy? は? Huh? こらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' この兄ちゃんカッコイイんだって That Junon boys look really cool. ての兄ちゃんカッコイイな 5o he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ つけ、Nor, that's mot entirely off the mark, but This man is a master calligrapher ならほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ つけ、Nor, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年節じゃない "boy", see? チレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. オシい。。 まあな。。・サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. の別・ロル・エー・ア・ロー・ア・ロー・ア・ロー・ア・ロー・ア・ロー・ア・ロー・ア・ロー・ア	あはは	Ah ha ha!
この材の恋ガキです She's the village scamp. この家を基地にしてたみたいで Seems to have made this house her base. きちぃ。。。? Base? あ コロニーですコロニー Oh, more a colony, really. いや。。。。 よけいわかんないし Uh That makes even less sense. すみません 出て行くように言ったんですが Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but 23. 兄ちゃん ジュノンボーイか!? Hey mister! Are you a Junon boy? Huh? こらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイんだって That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな 5o he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ So he's a Junon boy. イだな はどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ つけい Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? チレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. まかぃ。。。 まあな。。。 サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. のか!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	見つかっちゃったー	You found Naru!
まらい。。。? あ コロニーですコロニー Oh, more a colony, really. いや。。。よけいわかんないし Uh That makes even less sense. オかません 出で行くように言ったんですが Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but 23. 兄ちゃん ジュノンボーイか!? Hey mister! Are you a Junon boy? は? Huh? こらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイんだって That Junon boys look really cool. プカリンボーイだ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 That's not entirely off the mark, but This man is a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? 数uhon. He's past the age where you'd call him a "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? チレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. Moh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	管理人さん!! 何ですかコイツは	Manager!! Who is this kid!?
Base? あ コロニーですコロニー Oh, more a colony, really. いや。。。よけいわかんないし Uh That makes even less sense. オみません 出て行くように言ったんですが Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but 23. 兄ちゃん ジュノンボーイか!? Hey mister! Are you a Junon boy? は? Huh? こらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイんだって That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな This guy look really cool So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ a master calligrapher Mol Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボーイだな No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? 養和ネェ言ってた おい。。 Hey まあな。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	この村の悪ガキです	She's the village scamp.
あ コロニーで サコロニー Oh, more a colony, really. Uh That makes even less sense. オタません 出て行くように言ったんですが Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but 23.	この家を基地にしてたみたいで	Seems to have made this house her base.
いや。。。よけいわかんないし すみません 出て行くように言ったんですが Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but 23. 兄ちゃん ジュノンボーイか!? Hey mister! Are you a Junon boy? は? Huh? こらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイんだって That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな This guy look really cool ジュノンボーイだ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ amaster calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! なうって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? 表和ネェ言ってた いっ。 サバよむのも仕事のうちだろうな Well, no He's past the age where you'd call him a 'boy', see? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. Hey まあな。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. のあっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	きちぃ。。?	Base?
### Past ** ###	あ コロニーですコロニー	Oh, more a colony, really.
Best	いや。。。よけいわかんないし	Uh That makes even less sense.
R5ゃん ジュノンボーイか!? は? Huh? にらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイを That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな This guy look really cool ジュノンボーイだ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ amaster calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボーイだな bh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Hey まあなっ。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. のh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	すみません 出て行くように言ったんですが	Ah'm terribly sorry. Ah told her to leave but
は? にらなる!! いきなり失礼だろ Naru!! It's rude to ask questions like that. 美和ネェ言ってたよ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイを That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな This guy look really cool ジュノンボーイだ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ amaster calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボーイだな Who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 サバよむのも仕事のうちだろうな Hey まあな。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. のh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	<u>23.</u>	
にらなる!! いきなり失礼だろ But Miwa-nee was sayin' ジュノンボーイはカッコイイんだって That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな This guy look really cool ジュノンボーイだ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! かい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nyal	兄ちゃん ジュノンボーイか!?	Hey mister! Are you a Junon boy?
美和ネェ言ってたよ ジュノンボーイはカッコイイんだって この兄ちゃんカッコイイな ジュノンボーイだ この兄ちゃんカッコイイな ジュノンボーイだ この兄もゃんカッコイイな ジュノンボーイだ この人は書道の先生 だ おるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ ーイだな 違うって 24. おい ジュノンボーイだと思うよ なるは いやだからそもそもボーイって年齢じゃないでしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? 美和ネェ言ってた おい。。。サバよむのも仕事のうちだろうなおい。。 まあな。。・サバよむのも仕事のうちだろうなかい。 ああっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ But Miwa-nee was sayin' That Junon boys look really cool That Junon boy That Junon boys look really cool That Junon boy That Junon boys look really cool That Junon boy That Junon	は?	Huh?
ボュノンボーイはカッコイイんだって That Junon boys look really cool. この兄ちゃんカッコイイな So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? 養和ネェ言ってた they are? Miwa-nee said so. おい。。 サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	こらなる!! いきなり失礼だろ	Naru!! It's rude to ask questions like that.
This guy look really cool ジュノンボーイだ So he's a Junon boy. それは間違ってないが この人は書道の先生 だ	美和ネェ言ってたよ	But Miwa-nee was sayin'
ジュノンボーイだ それは間違ってないが この人は書道の先生 だ a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	ジュノンボーイはカッコイイんだって	That Junon boys look really cool.
それは間違ってないが この人は書道の先生 だ a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃないでしょ? "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	この兄ちゃんカッコイイな	This guy look really cool
だ a master calligrapher なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	ジュノンボーイだ	So he's a Junon boy.
なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy who can also do calligraphy! 違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? "boy", see? アレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ""ヤ" Nya!	それは間違ってないが この人は書道の先生	That's not entirely off the mark, but This man is
### Who can also do calligraphy! A	だ	a master calligrapher
違うって No, that's wrong! 24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	なるほどな郷帳!! 字の書けるジュノンボ	Oh! Naru knows village chief!! He's a Junon boy
24. おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? Wel, no He's past the age where you'd call him a "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。 Hey まあな。。 サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! Nya!		who can also do calligraphy!
おい Hey. ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	違うって	No, that's wrong!
ジュノンボーイだと思うよ なるは But he must be a Junon boy. Naru thinks so. いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!	<u>24.</u>	
いやだからそもそもボーイって年齢じゃない でしょ? "boy", see? テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than they are? Miwa-nee said so. おい。。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!		Hey.
でしょ? デレビに出る人は年齢を若く言うんだろ?		·
テレビに出る人は年齢を若く言うんだろ? But don't TV people claim they're younger than 美和ネェ言ってた they are? Miwa-nee said so. おい。。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!		
美和ネェ言ってた they are? Miwa-nee said so. おい。。。 Hey まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!		·
おい。。。 Hey まあな。。。 サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!		, , , , ,
まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな Well, uh Fudgin' numbers in their favour might be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!		
be part of the job. ああっ!! カウボーイ中年でもボーイだ!! Oh!! And "Cowboys" are "boys" even when they're old!! ニ"ャ Nya!		
old!!	まあな。。。サバよむのも仕事のうちだろうな	
	ああっ!!カウボーイ中年でもボーイだ!!	
ニ"ャア Nyaaa!	<u>-</u> "+	Nya!
	二"ヤア	Nyaaa!

すみませんね	Ah'm sorry about that.
あ 出てもらっていいですか?	Yeah. Could you leave too?
カギ!?	Locked!?
<u>25.</u>	
くそっ	Damn!
何が基地だふざけやがって	This is her "base", Huh? Like hell it is.
でも生活環境が整ってたのはラッキーだった	But it's lucky that the place has some furniture.
な	
<u>26.</u>	
どうやって入った。。。?	How did you get in here?
なるも書きたい	Naru wants to do writin' too!
とうっ	Yaah!
二"ャッ	Nya!
ニ"ヤア	Nyaa!
うん 悪くない	Yeah. Not bad.
<u>27.</u>	
「型にはまった」 「つまらん字だ」	"Highly conformist." "Just plain dull."
クソジジィが 気が散って仕方ねぇ	That damn geezer He keeps distracting me.
この家 ヤカンあるのか?	Is there a kettle in this house?
やっぱ トムガリコーンド派手に食わなきゃ な	You gotta snack on corn cones in one fell swoop!
郷長はメタボリックだからいつずつでいいよ	Ah've got a metabolic condition so one at a time's
何やって	enough for me.
はっ!? 半田先生	What are you doing?
	Ah!? Handa-sensei!
おおっ 食べるか? フィンガーコーン	Hey, want some finger corn?
28. はっ	Hunl
これすごいな	Hup! It's so cool!
ミミズだなミミズだろ?	These are worms aren't they?
なぜだ!!	HOW!?
まったく。。。 こんな穴あけちゃって	Good grief Would you look at that hole.
怒ってやってくださいよ先生	You should scold her sensei.
美和ネェとタマもいた でも逃げた	Miwa-nee and Tama were here too But they ran
3170 000070	away.
29.	,
== 板。。。あります?	Do you Have any boards?
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,

ベニヤ板なら	Ah have plywood
それでいいです	That will suffice.
だあぁああ	Daaaaah!
ほらほら上手い上手い?	Looky here! Is it good? Is it?
おい。。。何勝手に書いてんだよ	Hey I didn't say you could write anything.
かたいこと言うなよジュノンボーイ	Don't be all uptight, Junon boy.
ジュノンボーイじゃねえって	I'm not a Junon boy.
<u>30.</u>	
お前に「こといしなる」って名前があるように	Just like you have the name "Naru Kotoishi"
俺にも名前がある	I too have a name.
うっ	URG!
なぜわかったなルの名前!!	How didja know Naru's name?!
バカにしてんのか バカなのか どっちだ?	Are you really that stupid, or do you think I am?
なるも知ってるぞ ジュノンボーイの名前	Naru knows yer name too, Junon boy.
ああ。。。よかったね(流)	Great Good for you.
ひらめ方が古いな。。。	Pretty old fashioned insight style
ジュノン武男!!	Takeo Junon!!
半田清舟 ジュノンはともかく武男は何だ!?	Handa Seishuu. Junon I can see, but why Takeo!?
<u>31.</u>	
へえー中学生のペンネームみてえ	Heh, that's like a middle schooler's pen name.
雅号だ	That's Nom de Plume.
不格好だが。。。いいか。。。	It doesn't look too hot But it'll do.
ただいま	I'm home.
おっかえりー	Welcome home!
(何でまだいるんだよ。。。)	(Why are you still here?)
こんな時何で言うんだっけ	What is it they say now?
ごはんにする?おふろにする?	"Would you like dinner first, or a bath?"
帰れよ	Go away!
いいじゃん もっと先生の字見たいもん	It's okay! Naru wants to see more of Sensei's
	writin'!
先生上手いねー	Yer real good Sensei!
下手じゃダメだろ。。。	Well yeah, since I have to be
うんっ	Yeah!
<u>32.</u>	
学校の先生が書いた字みてぇだもんな	It's just like how teachers write.
あ そうだ 夕飯は 郷長が。。。	Oh right! For dinner, village chief will

33.	
何するんだよ	What are you doin'!?
自分の字だろ	That's yer own writin'!
うるさい	Shut up!
お前に俺の字の何がわかる	What do you know about my writing!?
知った風なこと言うな	Don't talk like you know anything!
いてっ	Ow!
ちょっと!!	Hey!!
34. / (俺は最低だ)	(I'm horrible)
<u>35.</u>	
何!? この優しさ	What's with the sweet words!?
は?島に行くって? また何で?	Huh? You're going to an island? Why's that again?
親父が。。。頭冷やして来いって。。。	Dad said I should go cool my head
<u>36.</u>	
お前は書道家の前に人間として欠けてる部分	He said, "before you can be a calligrapher, first
があるって	overcome your flaws as a human being."
ぶっ	Pfft!
お前。。。なに笑ってんだよ	What're you laughing about!?
杖ついたジィさん殴ったんだ 同情の余地無	You punched an old man who uses a cane. There's
しだ	no sympathy for you.
j	Urg
あのジジィも親父もわかってねぇんだよ 賞	Dad and that geezer just don't get it. Sure, I write
をとるために字を書くんだ	calligraphy to win awards.
基本に忠実に書いて 何が悪い	My writing is faithful to the fundamentals. What's
	wrong with that?
くそっ	Damn it!
お前なぁ。。。	Okay but
そんな気分でジィ書いてて楽しいか?	Is it any fun for you, writing calligraphy that way?
<u>37.</u>	
基本こそが一番美しいに決まってる	The fundamentals definitely make the most
	beautiful writing.
俺は悪くない	I'm not wrong about that.
はあ。。。	Man
ちょっとセンチメンタルになっちまったな	I got a bt sentimental there.
そーか	Got it!
(独り言聞かれた!!)	(She heard me talking to myself!)
<u>38.</u>	

センチメンタルって何だ? センチメートルな	What's "scentymental"? Naru knows what
らわかる	"centimeter' is
そして歌は自作か	Did you write that song by yourself?
何の用だよ	What do you want!?
俺は謝らないぞ	I'm not going to apologise.
何で先生があやまるんだ?	Why would you apologise, Sensei?
なるが先生の嫌なことやったのに	Naru's the one who was pesterin' you.
それでな	And so
字を書き直してみたんだ	Naru tried rewritin' yer words.
写し書きしたんだけど	Naru copied them, but
やっぱり先生みたいには書けないな	Naru just couldn't write them the way Sensei
	does.
<u>39.</u>	
ごめんなさい	I'm sorry.
お。。。おい	H-Hey
お前は何も悪くないだろ。。。	You didn't do anything wrong
ゆるしてくれるか?	Then you forgive me?
あぁ	Yeah
40.	
許すもなにも。。。 !!	It's not like there's anything too!!
おい。。。どうしたんだよ	Hey What's the matter?
よかったぁあぁ	THanK GOOoDneSs!
ゆるしてくれたよかった	I'm so glad you forgave me.
あやまるのってすげぇ怖いな	Apologisin' is so scary.
でもあやまってよかった	But I'm really glad I did.
41.	
怒鳴ったごめんな	I'm sorry I yelled at you.
ん?	Hm?
何でもないさっさと立て	It's nothing. Come on, get up.
うん	Okay!
42.	
それにしても	Still
キレイに模写したな	you sure copied them neatly.
うん マネしやすかった	Yeah. But it was easy.
先生の字手本みたいだから	Sesnei writes just like the workbook.
何でことすんだよぉ	What'd you do that for!?
あ すまん 条件反射だ	Oops, sorry. Just a reflex.

<u>43.</u> はははは	Hahahaha!
はははは	Hahahaha!
そっちが先にやってきたんだからな	You did it first!
あれ。。。?	Huh?
先生。。。?	Sensei?
<u>44.</u>	
せんっ	Sen
ぶはぁ	BWAAH!
二"ヤ	NYAAA!
おどかすなよー 死んだかと思った	That scared me! Naru thought you drowned.
複が重くて沈みそうだ。。。	My clothes are heavy and dragging me under
おいおい!! 都会のモンは これだから	C'mon!! City kids are like that!
そんな時は こうするんだ	This is what you do.
何だそれ!!	What the heck!?
まずTシャツの首をふさいで	First, plug up the neck of yer T-shirt.
すそから空気をとりこむ	Now catch a bunch of air under yer shirt.
おおっ	Ohhh!!
<u>45.</u>	
あとは 泳ぐのみ	Then you just swim.
おおっ なんかガラにもなく 感心してしま った	Wow!! I'm kinda impressed, in spite of myself.
いつもこんな深いトコで泳いでんのか?	Do you always swim in water this deep?
ウン	Yup.
子供のパワー恐るべし	Kids have terrifying energy.
先生!!いいもの見せてやる	Sensei!! Naru'll show you somethin' neat!
あの壁に登ったら すっげぇ夕日が見れんの	If you climb that wall you get to see an awesome sunset.
ちょっと待て。。。この防波堤を登るのか?	Hold on a minute You're climbing this levee?
うん登らないと見れない	Yeah, you can't see it unless you climb.
いいよ夕日なんて	I can live without that.
空を見てみろこんな曇ってちゃ見えない	Look at the sky. You can't see anything through those clouds.
46.	

登ってみないとわからない	You'll never know unless you try climbin'.
見ようとしないと見えない	If you don't try to look, you don't get a look.
二"ヤア	==nyaaa!
危なぇ	Look out!
だいじょーぶ だいじょーぶ ちょっとあせ	It's all right. It's all right. Hurried too much.
っただけ	
とうちゃく	And there!
<u>47.</u>	
先生も早く来い	Hurry on up, Sensei!
この壁を越えなきゃ 何も見えないぞ	If you don't climb the wall You won't get to see it!
48. /	
<u>49.</u>	
なっ キレイだろ?	See? Isn't it pretty?
<u>50.</u>	
本当だ	It really is.
<u>51.</u> /	
<u>52.</u> /	
53.	
<u>54.</u>	
アハハハハハ	АННАНАНАНАНА!
<u>55.</u>	
楽しかった	That was fun.
<u>56.</u>	
何だ?川藤か。。。	What? Oh, it's you, Kawafuji
掃除してた	I was cleaning up.
あぁ。。。どうにか やっていけそうだ	Yeah I feel like I can work here.
親父が俺をこの島に来させた理由なんとなく	I kinda see the reason why dad had me come to
わかったよ	this island.
いい字が書けたら出ひんする	If I do some good work I'll want to submit it.
そん時はよろしく	You can help out then.
あと。。。 館長に謝っといてくんねぇ?	For now Would you apologise to the director for me?
<u>57.</u>	
俺も悪かった。。。	I was wrong too
自分で。。。?自分ではまだムリ	Do it myself? No way, that's impossible.
ガキが来たから切るぞ	There's a kid coming, so I'd better go.

籠城するんだよ	Gotta lock down the castle.
58.	
	Good, now she can't just waltz in.
そーだな	That's right!
管理人っ!!!	MANAGER!!
<u>62.</u>	
荷物は以上ですね ハンコをお願いします	That should be everything. Please stamp this form.
はあ	Okay.
荷物の運び入れは手伝ってもらえないんです	Could you help me bring them inside?
か?	
ウチはそういうしないで	Our company doesn't do that.
あ。。。 そうですか	Oh I see.
はあ。。。	Man
競争する業者が無いとサービスは低下するば	Customer service turns lousy when they don't
かりだな	have any competitors.
<u>63.</u>	
とはいえやらねぇとはじまんねぇしな	Anyway I need to set it up to get started.
戦闘モォーード	Combat mode activated!
朝から元気だな先生は	Yer pretty upbeat this mornin', Sensei.
あれ?戦闘モォードはどこに行ったのかな?	Huh? Where'd you go, combat mode?
うぉっ!! ダンボールがいっぱいだ	Whoa!! Lot's of boxes!
<u>64.</u>	
アルピニストなるマッターホルンに登ります	Alpinist Naru climbs the Matterhorn!
コラ登るな	Hey! Don't climb those!
俺は荷物の片付けで忙しいんだ	I'm busy putting these boxes away!
えーせっかく遊びに来てやったのに―	Awww! But Naru came all this way to play with Sensei!
	Don't be condescending!
なるも手伝う	Naru'll help too!
ここでガムテープはがすな!!	Don't peel off the tape out here!!
軽いやつなら持てるな	Carry in boxes that aren't heavy.
うん	Sure!
猫の手も借りたいんだ 仕方無いか	I need all the help I can get. Not much choice.
これ持つ一	Naru'll carry this one!
お前。。。箱にさわるな 家の中のそうじしろ	You Don't touch the boxes. Just clean up inside
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	the house.

それがいいな	That sounds better.
<u>65.</u>	
俺が持ち込んだ箱を開けて中のものを言う通	Open the boxes as I bring them in. Then put the
りのトコに置くんだぞ	contents away where I tell you.
それなら簡単だ	That's easy!
ほら	Here.
お前楽しそうにガムテープ開けるな。。。	You're having fun pulling the tape off
たまてばこ	It's a treasure box
何だよその目は 商売道具だ	What's that look for? They're the tools of my trade.
棚の上に置いとけるよ	Set that on top of the cabinet.
<u>66.</u>	
ばあさんになるぞ	You'll turn into an old lady.
次はどれだ	Which one's next?
テレビ	It's a TV!
パソコン つかむな 重い	It's a computer! Don't grab it, it's heavy!
<u>67.</u>	
ネットをつないで業者から仕事をもらう	I connect to the web to get work from clients.
~	Huh
本のタイトルロゴとが店の看板を書かせても	They have me write things like logos for books or
らうんだ	signboards for stores.
~	Huh
ネットかぁ。。。	The web, huh
わからないならわからないって言えよ	If you don't understand, then just say so.
美和ネェ言ってた「えろさいと」見るやつ	Miwa-nee said that You can look at "sek-see sights" there.
ストップ ザ 裏サイト	STOP! THE! ILLEGALNESS!
今度美和ネェ連れて来い	Bring Miwa-nee with you next time.
何で?	Why?
説教するから	I'll straighten her out.
<u>68.</u>	
\$	Whew
マジで投げ出すち秒前	Can I stop already?
こんなん片付くわけねぇよ。。。	There's no way I can finish all this
? こんなもん入れたっけ?	? How'd this get in here
栄華賞の時の写真家。。。	Pictures from the Eika prize
<u>69.</u>	
みんないい笑顔で写ってやがるなぁ	We're all smiling in this one.

basically dead to the calligraphy world." 「ちょっといい賞もらったからって」 "Just because he won a decent prize." 「礼儀知らずな」 "He has no manners." 「話しかけんな同類と思われるぞ」 "Don't talk to him. They might think you're like him." 「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 パ!I sleep for now 柳田。。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. メバアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoal It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう 『Il give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoal Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	「あいつ館長殴ったんだって」	"They say he punched the exhibit hall director."
basically dead to the calligraphy world." 「ちょっといい賞もらったからって」 "Just because he won a decent prize." 「礼儀知らずな」 "He has no manners." 「話しかけんな同類と思われるぞ」 "Don't talk to him. They might think you're like him." 「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 … This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 パ!I sleep for now 布団。。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoal! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう 『Il give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoal Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	「何様だよ」	"Who'd do that?"
「うよっといい質もらったからって」 "Just because he won a decent prize." 「礼儀知らずな」 "He has no manners." 「話しかけんな同類と思われるぞ」 "Oon't talk to him. They might think you're like him." 「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 I'll sleep for now 布団。。。いいところに布団があるぞ My futon it's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなあ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? Now remember, you must never open that box. Okay. Thank you, fishcess!	「館長の顔を潰したんだ書道界では死んだよ	"He smashed the director's face. Now he's
「礼儀知らずな」 "He has no manners." 「話しかけんな同類と思われるぞ」 "Don't talk to him. They might think you're like him." 「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. Man, what's causing この孤独感 … This sense of isolation? とりあえず寝よう。。 「I'll sleep for now 作団。。 いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! Urg! Urg! Urghima!	うなもんだ」	basically dead to the calligraphy world."
「話しかけんな同類と思われるぞ」 "Don't talk to him. They might think you're like him." 「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。 パI sleep for now 布団。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! t's swesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう パI give you this as a souvenir. おおっ シメサバ、よとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	「ちょっといい賞もらったからって」	"Just because he won a decent prize."
him." 「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 'I'll sleep for now 布団。。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! りらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! tr's the dragon palace! This is so much fun! tr's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loade! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	「礼儀知らずな」	"He has no manners."
「あいつにはかかわるな」 "Stay away from him." 70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 パ川 sleep for now 布団。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう パ川 give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	「話しかけんな同類と思われるぞ」	"Don't talk to him. They might think you're like
70. ああなんだろう。。。 Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 I'll sleep for now 布団。。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっとーーん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! er oげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!		him."
Man, what's causing この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 パ川 sleep for now 布団。。いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっと――ん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! いっとしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなあ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう パ川 give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	「あいつにはかかわるな」	"Stay away from him."
この孤独感 This sense of isolation? とりあえず寝よう。。。 パリ sleep for now 布団。。 いいところに布団があるぞ My futon It's laid out at a perfect spot. ふっと――ん Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おう一 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! to a be the could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう パリ give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	<u>70.</u>	
とりあえず寝よう。。。	ああなんだろう。。。	Man, what's causing
### Futoon. It's laid out at a perfect spot. Futoon. Futoon. Ahh, this is heaven Putoon. Ahh, this is heaven Putoon.	この孤独感	This sense of isolation?
Futooon. ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	とりあえず寝よう。。。	I'll sleep for now
ああ ごくらくだ Ahh, this is heaven 71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう 'I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	布団。。。 いいところに布団があるぞ	My futon It's laid out at a perfect spot.
71. とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! around see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	ふっと――ん	Futooon.
とっくに投げ出してやがる I kicked her out ages ago! しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! つっ Urg! つらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! tr's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. かおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	ああ ごくらくだ	Ahh, this is heaven
しかも心なしか散らかってるような Also There's crap everywhere. うーーん Nnnng! うっ Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげえなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう 'I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	<u>71.</u>	
うっしん Urg! うらしまー Urashima! クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	とっくに投げ出してやがる	I kicked her out ages ago!
うらしまー クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー サっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう ド別 give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? おかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	しかも心なしか散らかってるような	Also There's crap everywhere.
うらしまー クソガキ Damn kid. 72. ババアなりやがれ Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー サっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? がFishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	う ーーん	Nnnng!
クソガキDamn kid.72.Turn into an old hag.ババアなりやがれTurn into an old hag.おうー 竜宮城だー 楽しいなーWhoa! It's the dragon palace! This is so much fun!すっげえなぁ 先生にも見せたいなあIt's awesome! I wish Sensei could see this!なるちゃんそろそろ帰る時間だよNaru-chan, It's time for you to go home now.おみやげにこれをあげようI'll give you this as a souvenir.おおっ シメサバ ふとっ腹だなWhoa! Fishcess, yer pretty loaded!シメサバ? ヒメサマじゃなく?"Fishcess"? Not "princess"?わかってるね絶対に開けちゃダメだよNow remember, you must never open that box.うん ありがとうシメサバOkay. Thank you, fishcess!	うっ	Urg!
72. ババアなりやがれ	うらしまー	Urashima!
Turn into an old hag. おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ?ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	クソガキ	Damn kid.
おうー 竜宮城だー 楽しいなー Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun! すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ? ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? hかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. okay. Thank you, fishcess!	<u>72.</u>	
すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ It's awesome! I wish Sensei could see this! Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ?ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. okay. Thank you, fishcess!	ババアなりやがれ	Turn into an old hag.
なるちゃんそろそろ帰る時間だよ Naru-chan, It's time for you to go home now. おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ?ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	おうー 竜宮城だー 楽しいなー	Whoa! It's the dragon palace! This is so much fun!
おみやげにこれをあげよう I'll give you this as a souvenir. おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ?ヒメサマじゃなく? がFishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	すっげぇなぁ 先生にも見せたいなあ	It's awesome! I wish Sensei could see this!
おおっ シメサバ ふとっ腹だな Whoa! Fishcess, yer pretty loaded! シメサバ?ヒメサマじゃなく? "Fishcess"? Not "princess"? わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	なるちゃんそろそろ帰る時間だよ	Naru-chan, It's time for you to go home now.
シメサバ?ヒメサマじゃなく?"Fishcess"? Not "princess"?わかってるね絶対に開けちゃダメだよNow remember, you must never open that box.うん ありがとうシメサバOkay. Thank you, fishcess!	おみやげにこれをあげよう	I'll give you this as a souvenir.
わかってるね絶対に開けちゃダメだよ Now remember, you must never open that box. okay. Thank you, fishcess!	おおっ シメサバ ふとっ腹だな	Whoa! Fishcess, yer pretty loaded!
うん ありがとうシメサバ Okay. Thank you, fishcess!	シメサバ?ヒメサマじゃなく?	"Fishcess"? Not "princess"?
	わかってるね絶対に開けちゃダメだよ	Now remember, you must never open that box.
73.	うん ありがとうシメサバ	Okay. Thank you, fishcess!
<u>· • · · · · · · · · · · · · · · · · · ·</u>	<u>73.</u>	
シメサバ Fishcess!	シメサバ	Fishcess!
どんな夢だよ What were you dreaming about?	どんな夢だよ	What were you dreaming about?
うらしまの夢見た About Urashima.	うらしまの夢見た	About Urashima.

### ### ### ### ### ### ### ### ### ##	タイやヒラメがビチビチしてた	There were snappers and flounders dancin'
でそれは何だ? たまてばこ It's a treasure box! 74. 74. たまてばこ なるがもらった Naru really got this reassure box! うそだね それは書道の道具だ Don't lie. Those are calligraphy tools. うそでれ それは書道の道具だ It's not a lie! そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば? If you're so sure it's a treasure box, then why not open it? でもでもっシメサバが開けるなって But, but Fishcess told Naru not to open it! ばぁちゃんになるかも Naru will turn into an old lady! じゃあそれは書道の道具だ Gotcha, so they're calligraphy tools. もがぁあう No, they're not! ぜったい たまでばこ Has to be A treasure box! 75. お 静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 77. 77. 78. ##Where'd Sensei go? ##Cだ生って昨日の見ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババァじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Senseil		around!
たまてばこ It's a treasure box! You liar. 74.	ふーん	Hmmm.
うそつけYou liar.74.たまてばこ なるがもらったNaru really got this reassure box!うそだね それは書道の道具だDon't lie. Those are calligraphy tools.うそじゃないよ。。It's not a lie!そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば?If you're so sure it's a treasure box, then why not open it?でもでもっシメサバが開けるなってBut, but Fishcess told Naru not to open it!ばぁちゃんになるかもNaru will turn into an old lady!じゃあそれは書道の道具だGotcha, so they're calligraphy tools.ちがぁあうNo, they're not!ぜったいThis definitelyぜったい大まてばこ75.Huh. It got quiet in there.どうだ?Well?現実は厳しいだろReality can be cruel, huh?76.Reality can be cruel, huh?なぁRight?おっHeya!77.先生どっか行ったWhere'd Sensei go?何だ先生って昨日の兄ちゃんかHuh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday?じいちゃん先生のこと知ってたんだなYou already know Sensei grampa?78.ありえん (x5)It can't be (x5)ババァじゃなくて ジジィになったShe didn't turn into an old hag She turned into an old geezer!先生!Sensei!79 Yes?	でそれは何だ?	So what's that you've got?
74.たまてばこ なるがもらったNaru really got this reassure box!うそだね それは書道の道具だDon't lie. Those are calligraphy tools.うそじゃないよ。。。It's not a lie!そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば?If you're so sure it's a treasure box, then why not open it?でもでもっシメサバが開けるなってBut, but Fishcess told Naru not to open it!ばあちゃんになるかもNaru will turn into an old lady!じゃあそれは書道の道具だGotcha, so they're calligraphy tools.あがああうNo, they're not!ぜったいThis definitelyぜったいたまてばこ75.Well?現実は厳しいだろReality can be cruel, huh?76.Well?先生厳しいだろRight?おっHeya!77.サeya!72.Where'd Sensei go?何だ先生って昨日の兄ちゃんかHuh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday?じいちゃん先生のこと知ってたんだなYou already know Sensei grampa?78.She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer!先生!Senseil79 Yes?	たまてばこ	It's a treasure box!
たまてばこ なるがもらった うそだね それは書道の道具だ うそじゃないよ。。。 そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば? でもでもっシメサバが開けるなって はあちゃんになるかも じゃあそれは書道の道具だ ののたれは書道の道具だ ののたれは書道の道具だ のもでもっシメサバが開けるなって はあちゃんになるかも いれないとではまさいとなるがも になるかも いれないとではまさいとなるがも になるがも になるがも いれないとではいますがであるが、 いれないでは、ますでは、まずでは、まずでは、まずでは、まずでは、まずでは、まずでは、まずでは、まず	うそつけ	You liar.
うそだね それは書道の道具だ うそじゃないよ。。。 そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば? でもでもっシメサバが開けるなって はあちゃんになるかも しゃあそれは書道の道具だ ののたれは書道の道具だ ののたれば いればいればいいのは、 ののたればい ののたればい ののでは、	<u>74.</u>	
it's not a lie! If you're so sure it's a treasure box, then why not open it? But, but Fishcess told Naru not to open it! if you're so sure it's a treasure box, then why not open it? But, but Fishcess told Naru not to open it! if so e a chick of the chick	たまてばこ なるがもらった	Naru really got this reassure box!
そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば? If you're so sure it's a treasure box, then why not open it? でもでもっシメサバが開けるなって But, but Fishcess told Naru not to open it! ばぁちゃんになるかも Naru will turn into an old lady! じゃあそれは書道の道具だ Gotcha, so they're calligraphy tools. あがぁあう No, they're not! ぜったい This definitely ぜったい たまてばこ Has to be A treasure box! 75. お 静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? ヤいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. Yes?	うそだね それは書道の道具だ	Don't lie. Those are calligraphy tools.
のpen it? でもでもっシメサバが開けるなって But, but Fishcess told Naru not to open it! ばぁちゃんになるかも Naru will turn into an old lady! じゃあそれは書道の道具だ Gotcha, so they're calligraphy tools. ちがぁあう No, they're not! ぜったい だったい たまてばこ Has to be A treasure box! 75. お静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei!	うそじゃないよ。。。	It's not a lie!
Naru will turn into an old lady! じゃあそれは書道の道具だ Gotcha, so they're calligraphy tools. ちがぁあう No, they're not! ぜったい ぜったい たまてばこ Has to be A treasure box! でったい たまてばこ Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? でも、	そんなに玉手箱と思うなら開けてみれば?	
じゃあそれは書道の道具だ Gotcha, so they're calligraphy tools. ちがぁあう No, they're not! ぜったい This definitely ぜったい たまてばこ Has to be A treasure box! 75. お 静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババァじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。はい。。。Yes?	でもでもっシメサバが開けるなって	But, but Fishcess told Naru not to open it!
Solution	ばぁちゃんになるかも	Naru will turn into an old lady!
ぜったい たまてばこ Has to be A treasure box! 75. お 静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. な お Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババァじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! 5ensei!	じゃあそれは書道の道具だ	Gotcha, so they're calligraphy tools.
ぜったい たまてばこ Has to be A treasure box! 75. お 静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババァじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。 はい。。。Yes?	ちがぁあう	No, they're not!
75. お 静かになった Huh. It got quiet in there. どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. *** *********************************	ぜったい	This definitely
お 静かになった どうだ? Well? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。Yes?	ぜったい たまてばこ	Has to be A treasure box!
世うだ? 現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なあ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。Yes?	<u>75.</u>	
現実は厳しいだろ Reality can be cruel, huh? 76. なぁ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った 例が先生って昨日の兄ちゃんか けいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) ババアじゃなくて ジジイになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. …Yes?	お静かになった	Huh. It got quiet in there.
76. なあ Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。Yes?	どうだ?	Well?
Right? おっ Heya! 77. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。Yes?	現実は厳しいだろ	Reality can be cruel, huh?
### Heya! 177.	<u>76.</u>	
プフ. 先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか	なぁ	Right?
先生どっか行った Where'd Sensei go? 何だ先生って昨日の兄ちゃんか Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday? じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババアじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。Yes?	おっ	Heya!
何だ先生って昨日の兄ちゃんか	<u>77.</u>	
じいちゃん先生のこと知ってたんだな You already know Sensei grampa? 78. ありえん (x5) It can't be (x5) ババァじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。。はい。。。Yes?	先生どっか行った	Where'd Sensei go?
78.It can't be (x5)がバアじゃなくて ジジィになったShe didn't turn into an old hag She turned into an old geezer!先生!Sensei!79Yes?	何だ先生って昨日の兄ちゃんか	Huh, "Sensei" is the sonny boy from yesterday?
ありえん (x5) It can't be (x5) She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79 Yes?	じいちゃん先生のこと知ってたんだな	You already know Sensei grampa?
ババァじゃなくて ジジィになった She didn't turn into an old hag She turned into an old geezer! 先生! Sensei! 79. とい。 Yes?	<u>78.</u>	
old geezer! 先生! Sensei! 79. 。。はい。。。Yes?	ありえん (x5)	It can't be (x5)
79. 。。。はい。。。 …Yes?	ババアじゃなくて ジジィになった	
。。。はい。。。 Yes?	先生!	Sensei!
	<u>79.</u>	
引っ越しやろ Movin' in are ya?	ltv	Yes?
	引っ越しやろ	Movin' in are ya?

これから手伝い行くけんね	Got some help on the way.
え? 手伝いって。。。	Huh? Help?
変なじいさんが来たろぉ	Ya seen that kooky old man?
変なじいさん	Kooky old man
なるちゃんのじいちゃん	He's Naru-chan's grampa.
ああ。。。	Ah
あん人玄関から入らんけん	That man don't never use the front door.
気ぃつけれよ	Ya be careful, now.
80.	
おおっ戻って来た	Heey! Ya done come back!
先生!	Sensei!
脅かしてスマンじゃったね	Sorry ah went an' scared ya.
第一村人	First villager
先生 かせに来たよな	Sensei, we all come ta pitch n.
え	Huh?
ごめんね 遅くなって	Sorry we took so long.
ええ	Huh? Huh?
ありゃよか男ん来たね	My, we got a fine right man here.
<u>81.</u>	
/	
<u>82.</u>	
先生も仕事仕事	Sensei, you get to work too!
え。。。あぁ	Huh yeah
お前が呼んだのか?	Did you call them over?
誰を?	Call who?
あの。。。村人たち	Uh The villagers.
呼ばないよ	No.
みんなひっこしの車見て集まった ひっこし	They all saw the movin' van and came. We don't
めずらしいから	have anybody move in much.
でも みんな他人だし	But I'm a stranger.
そんなことしてもらうわけには。。。	There's no reason for them to do that
おい 先生 早よ来んば	Hey, Sensei! If'n ya don' come
勝手に箱開くっぞ	Ah'll open yer boxes myself!
!! それはちょっと	!! Wait don't!
けけけしりなるず箔は宏によれれば自かわ	Hahaha! Ah'll just get 'em in the house.
はははとりあえず箱は家に入れれば良かね	, 0
83.	, 0

Barakamon is a slice of life manga about Seishuu Handa, a calligrapher from Tokyo. After getting into trouble at a calligraphy contest he uproots his life and moves to an island on the Westcoast of Japan. There he gets his first experiences with country life, and finds out he doesn't know a single thing about a daily life that's not in the city. Through meeting a local kid called Naru, who calls Seishuu 'Sensei', he learns how to navigate the intricacies of the rural life, and through that he finds himself again.